



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE LA DÉFENSE NATIONALE

COMMISSIE VOOR DE LANDSVERDEDIGING

mercredi

08-06-2005

Matin

woensdag

08-06-2005

Voormiddag

SOMMAIRE

Interpellation de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "l'usage du néerlandais au sein de l'Eurocorps" (n° 601)

Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **André Flahaut**, ministre de la Défense

Motions

Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de la Défense sur "la collaboration entre les départements de la Défense et de l'Intérieur" (n° 7027)

Orateurs: **Hilde Vautmans**, **André Flahaut**, ministre de la Défense

INHOUD

Interpellatie van de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "het gebruik van het Nederlands binnen het Eurokorps" (nr. 601)

Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Moties

Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Landsverdediging over "de samenwerking tussen de departementen Defensie en Binnenlandse Zaken" (nr. 7027)

Sprekers: **Hilde Vautmans**, **André Flahaut**, minister van Landsverdediging

COMMISSION DE LA DÉFENSE
NATIONALE

du

MERCREDI 08 JUIN 2005

Matin

COMMISSIE VOOR DE
LANDSVERDEDIGING

van

WOENSDAG 08 JUNI 2005

Voormiddag

La discussion de l'interpellation et de la question est ouverte à 11h.23 par M. Philippe Monfils, président.

01 Interpellation de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "l'usage du néerlandais au sein de l'Eurocorps" (n° 601)

01.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Les militaires de l'Eurocorps ont été accueillis officiellement à Strasbourg à leur retour d'Afghanistan. À cette occasion, le ministre belge de la Défense a tout simplement ignoré la directive du 14 novembre 1994 sur l'emploi des langues au sein de l'Eurocorps et, malgré la présence de militaires néerlandophones, il n'a pas prononcé un mot en néerlandais. Le ministre peut-il fournir une explication cohérente à ce propos ?

01.02 **André Flahaut**, ministre (*en français*): La directive n° 2, émise par le général commandant le corps européen, stipule que les langues officielles au sein du corps européen sont les langues nationales des États participant au corps européen. L'utilisation d'une langue officielle est donc suffisante.

La réunion, qui avait lieu en France, visait à remercier les troupes de retour d'Afghanistan. Pour cette raison, j'ai été très bref, m'exprimant en une seule langue. Il ne faut pas y voir un refus de ma part d'utiliser le néerlandais.

Par la suite, j'ai répondu aux militaires, aux officiers et aux sous-officiers en fonction de la langue dans laquelle ils me parlaient. Je n'ai pas le sentiment d'avoir commis un acte répréhensible.

De vragen en interpellaties vangen aan om 11.23 uur.

Voorzitter: de heer Philippe Monfils, voorzitter.

01 Interpellatie van de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "het gebruik van het Nederlands binnen het Eurokorps" (nr. 601)

01.01 **Pieter De Crem** (CD&V): De militairen van het Eurokorps werden bij hun terugkomst uit Afghanistan officieel onthaald in Straatsburg. De Belgische minister van Defensie heeft daarbij de richtlijn van 14 november 1994 op het taalgebruik in het Eurokorps gewoon naast zich neergelegd en, ondanks de aanwezigheid van ook Nederlandstalige militairen, geen woord in het Nederlands gesproken. Kan de minister daar een sluitende uitleg voor geven?

01.02 Minister **André Flahaut** (*Frans*): Richtlijn nr. 2 die door de generaal bevelhebber van het Eurocorps werd uitgebracht, bepaalt dat de nationale talen van de landen die aan het Eurocorps deelnemen, tevens de officiële talen van het Eurocorps zijn. Het gebruik van een officiële taal volstaat dus.

De ceremonie die in Frankrijk plaats vond, had tot doel om de troepen bij hun terugkeer uit Afghanistan te verwelkomen. Daarom heb ik het kort gehouden en slechts in een taal gesproken.

Men mag dat niet interpreteren alsof ik weiger Nederlands te spreken. Vervolgens heb ik de militairen, de officieren en de onderofficieren te woord gestaan in functie van de taal waarin ze zich tot mij hadden gericht. Ik meen niet dat ik een fout

heb begaan.

01.03 Pieter De Crem (CD&V): Je ne comprends pas pourquoi le ministre ne prend pas le temps de parler un instant en néerlandais à un moment aussi important.

(*En français*) "Pour les Flamands, la même chose."

01.04 André Flahaut, ministre (*en français*) : J'étais en France ; en parlant néerlandais, j'aurais indisposé les collègues. Je suis désolé mais c'est ainsi !

01.05 Pieter De Crem (CD&V): Les précédents ministres de la Défense faisaient preuve d'une plus grande courtoisie dans leur interprétation de la directive sur l'emploi des langues. Il conviendrait peut-être de modifier la directive, de sorte que l'on ne parle que le néerlandais lorsque l'Eurocorps déploie des activités aux Pays-Bas et en Flandre, en y ajoutant le passage suivant:

(*En français*) "Les langues au sein des unités sont les langues nationales"

01.06 André Flahaut, ministre (*en français*) : Les Pays-Bas ne sont pas dans l'Eurocorps.

01.07 Pieter De Crem (CD&V) (*en français*) : Ce sont les détails qui font les grandes choses.

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem et est libellée comme suit:
"La Chambre, ayant entendu l'interpellation de M. Pieter De Crem et la réponse du ministre de la Défense, recommande au gouvernement de respecter l'emploi des langues tel qu'il est consacré par les accords internationaux, et dès lors d'utiliser de manière équilibrée les langues officielles de la Belgique."

Une motion pure et simple a été déposée par Mmes Dalila Douifi, Véronique Ghenne, Josée Lejeune, Ingrid Meeus et Hilde Vautmans et par MM. Mohammed Boukourna et Robert Denis.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La

01.03 Pieter De Crem (CD&V): Ik begrijp niet waarom de minister op zo'n belangrijk moment niet even de tijd neemt om in het Nederlands te praten.

(*Frans*) "Pour les Flamands, la même chose".

01.04 Minister **André Flahaut** (*Frans*): Ik bevond me in Frankrijk. Mijn collega's hadden er wellicht aanstoot aan genomen als ik Nederlands had gesproken. Het spijt me, maar zo is het nu eenmaal!

01.05 Pieter De Crem (CD&V): De vorige ministers van Defensie interpreteerden de taalrichtlijn heel wat hoffelijker. Misschien moeten we de richtlijn aanpassen zodat er alleen Nederlands gesproken wordt als het Eurokorps activiteiten ontplooit in Nederland en Vlaanderen.

(*Frans*) "De talen die in de eenheden worden gesproken, zijn de landstalen".

01.06 Minister **André Flahaut** (*Frans*): Nederland maakt geen deel uit van het Eurokorps.

01.07 Pieter De Crem (CD&V) (*Frans*): Het verschil zit hem in de details.

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem en luidt als volgt:
"De Kamer, gehoord de interpellatie van de heer Pieter De Crem en het antwoord van de minister van Landsverdediging, beveelt de regering aan het taalgebruik, zoals overeengekomen in internationale overeenkomsten, na te leven, met name evenwichtig gebruik te maken van de Belgische officiële talen."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Dalila Douifi, Véronique Ghenne, Josée Lejeune, Ingrid Meeus en Hilde Vautmans en door de heren Boukourna en Robert Denis.

Over de moties zal later worden gestemd. De

discussion est close.

bespreking is gesloten.

02 Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de la Défense sur "la collaboration entre les départements de la Défense et de l'Intérieur" (n° 7027)

02 Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Landsverdediging over "de samenwerking tussen de departementen Defensie en Binnenlandse Zaken" (nr. 7027)

02.01 **Hilde Vautmans** (VLD): Le Parlement vient d'adopter une proposition de loi importante traitant de la collaboration entre les départements de la Défense et de l'Intérieur. En conséquence, le département de la Défense peut notamment corriger le déséquilibre de la structure d'âge et mieux contrôler son budget en ce qui concerne les frais de personnel. Le département de l'Intérieur, quant à lui, examine actuellement quels effectifs seront affectés à l'avenir aux centraux d'appel, où tous les appels d'urgence seront centralisés.

02.01 **Hilde Vautmans** (VLD): Het Parlement heeft net een belangrijk wetsvoorstel over de samenwerking tussen Defensie en Binnenlandse Zaken goedgekeurd. Defensie kan hierdoor onder meer de scheefgetrokken leeftijdsopbouw corrigeren en de personeelskosten op zijn budget beter controleren. Het departement Binnenlandse Zaken van zijn kant overlegt momenteel hoe de oproepcentrales, waar alle noodoproepen zullen worden gecentraliseerd, in de toekomst zullen worden bemand.

Une concertation a-t-elle lieu entre les départements de la Défense et de l'Intérieur en ce qui concerne l'option de recourir à des militaires pour ces centraux d'appel ? Combien de militaires peuvent-ils éventuellement être mis à contribution ? Quelles sont les implications budgétaires pour le budget de la Défense ? Quelles sont les conséquences pour le statut du personnel ? Quel calendrier le ministre prévoit-il ? Combien de militaires ont-ils déjà été mobilisés, sur une base volontaire, dans le cadre de telles initiatives ?

Vindt er overleg plaats tussen Defensie en Binnenlandse Zaken over de optie om militairen in te schakelen in die oproepcentrales? Hoeveel militairen kunnen eventueel worden ingeschakeld? Wat zijn de budgettaire implicaties voor het defensiebudget? Wat zijn de statutaire consequenties voor het personeel? Welke timing hanteert de minister? Hoeveel militairen werden de afgelopen jaren al op vrijwillige basis ingeschakeld bij dergelijke initiatieven?

02.02 **André Flahaut**, ministre (*en néerlandais*): La préparation et la mise en place du projet Call Taker s'effectuent en étroite collaboration avec l'Intérieur, l'objectif étant de parvenir à un protocole d'accord. Dans le cadre de ce projet, 73 places ont été déclarées vacantes et dans le cadre du projet des cartes d'identité, 9 l'ont été.

02.02 **Minister André Flahaut** (*Nederlands*): De voorbereiding en uitwerking van het project Call Taker gebeuren in nauw overleg met Binnenlandse Zaken. Bedoeling is om tot een protocolakkoord te komen. In het project zijn 73 plaatsen opengesteld, bij het project van de identiteitskaarten zijn dat er negen.

Le nombre de militaires qui seront mis à contribution au final dépendra du nombre de militaires qui répondront à l'offre et accompliront avec succès toute la procédure de sélection. Les militaires qui auront accompli la procédure avec succès seront mis à la disposition de l'Intérieur. Le protocole d'accord fixera la clé de répartition selon laquelle les frais de personnel seront répartis. L'Intérieur prendra à sa charge l'intégralité des frais de formation.

Het uiteindelijke aantal militairen dat zal worden ingeschakeld, hangt af van het aantal dat op het aanbod wil ingaan en dat de selectieprocedure succesvol zal doorlopen. Militairen die de procedure succesvol hebben doorlopen, worden ter beschikking gesteld van Binnenlandse Zaken. Het protocolakkoord bepaalt volgens welke verdeelsleutel de personeelskosten worden verdeeld. Binnenlandse Zaken draagt de opleidingskosten volledig.

Au cours de leur stage, les militaires conserveront tous leurs droits et seront toujours tenus de remplir tous les devoirs liés au statut de militaire. Nous nous attachons actuellement à définir une base légale en vue de la transition définitive vers le statut de fonctionnaire fédéral après le stage.

Tijdens hun stage blijven de militairen al hun rechten en plichten behouden die verbonden zijn aan het statuut van militair. Er wordt gewerkt aan een wettelijke basis voor de definitieve overplaatsing naar het statuut van federaal ambtenaar na de stage.

Le 23 mai, une séance d'information s'est tenue. Le 27 mai, la liste de candidats a été clôturée. Les 7 et 8 juin, les tests auront lieu au Selor et, le 1^{er} juillet, les candidats entreront en service. Le candidat Call Taker entrera en service au 1^{er} octobre.

Op 23 mei vond een infosessie plaats, op 27 mei werd de kandidatenlijst afgesloten. Op 7 en 8 juni vinden testen plaats bij Selor, op 1 juli volgt de indiensttreding van de kandidaten. Op 1 oktober treedt de kandidaat-call-taker in dienst.

Pour le corps de sécurité, deux appels aux candidats ont été lancés et 149 militaires ont fait le choix d'entrer au service de ce corps. Dans le cadre du projet e-ID, 69 militaires ont été mis à la disposition de l'Intérieur; 14 personnes supplémentaires ont pu entrer en service le 1^{er} juin 2005 et 2 autres suivront le 1^{er} septembre 2005. Pour les projets Call Taker et e-ID, les listes de candidats n'ont pas encore été clôturées.

Voor het veiligheidskorps werden twee oproepen gedaan en 149 militairen maakten de overstap. In het project e-ID zijn 69 militairen ter beschikking gesteld van Binnenlandse Zaken; 14 extra personen konden in dienst treden op 1 juni 2005, twee op 1 september 2005. Voor de projecten Call Taker en e-ID zijn de kandidatenlijsten nog niet afgesloten.

02.03 Hilde Vautmans (VLD): Je suppose que la proposition de loi qui vient d'être adoptée sera aussi applicable aux militaires ayant été sélectionnés pour le projet *Call Taker* ?

02.03 Hilde Vautmans (VLD): Ik veronderstel dat het goedgekeurde wetsvoorstel van toepassing zal zijn op de militairen die voor het project Call Taker worden geselecteerd?

02.04 André Flahaut, ministre (en français): Nous verrons si c'est possible.

02.04 Minister André Flahaut (Frans): We zullen zien of dat tot de mogelijkheden behoort.

02.05 Hilde Vautmans (VLD) (en français): Normalement, oui.

02.05 Hilde Vautmans (VLD) (Frans): Normaal gezien wel.

02.06 André Flahaut, ministre (en français): C'est une question de calendrier.

02.06 Minister André Flahaut (Frans): Het is een kwestie van timing.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La discussion de l'interpellation et de la question se termine à 11 h. 40.

De bespreking van de vragen en interpellaties eindigt om 11.40 uur.